

DSE 中英應試攻略

逢星期五見報

馬漪楠 培正中學英文科副主任
作者簡介：曾獲行政長官卓越教學獎(2009/2010)，與岑皓軒合著暢銷書《Slang：原爛英語1&2》。

辨清明暗喻 應戰英文閱讀

ENG 在上篇文章曾提過要考好DSE英文閱讀，同學們需廣泛閱讀(Read extensively)，因為同學至少要閱讀2種至3種類型的文本(texts)，當中包括詩歌(poetry)和散文(prose)。若同學只閱讀一種類型，如報章評論(newspaper critique)，在作答其他文本時將倍感困難。

不懂英詩修辭易失分

這次我會和大家分享一些關於閱讀英詩的心得，讓大家在作答相關問題時得心應手。香港大部分中學生沒有修讀英國文學(English literature)，加上初中英語課本缺乏提供有關英詩的欣賞和理論，故大部分同學得知要考英詩時都不知所措。很多英文底子不錯的同學更因不懂得英詩常用的修辭手法和專用名詞而失分。

很多人以為只有傳統英中才開設英國文學科，但事實上在我所任教的傳統中中也為低年級同學開設此科。原因很簡單，因為我們看到閱讀卷考的不再獨沽一味。不如以往A Level或CE閱讀卷，只考報紙或雜誌文章。另開設此科可使同學更懂得欣賞英國文學，也從中學會如何評論詩、故事或劇本。

答英詩主題 切忌長篇大論

英詩的themes(主題)主要關於愛情(love)、日常生活(everyday life)、反思(reflection)、情感(emotions)、感覺(feelings)、反應(reaction)、眼光(insights)、抱負(aspirations)、預期(anticipation)、死亡(death)和友誼(friendship)。故當被問到「What's the theme of the poem?」作答時只需直接講出主題。

此外，你需懂得英詩的修辭技巧和用詞。例如當被問及詩中某行所用的修辭技巧究竟是A. repetition B. a metaphor C. a simile D. personification若你連

「metaphor」和「simile」都不知其意，又怎能選到正確答案呢？此外，更要知道兩者之別才可選取答案。很多同學也被這些修辭技巧弄到「頭都大」，就讓我在Q&A中解答大家吧！

Q1. Miss Ma, 我從未讀過英國文學，不知道「metaphors」和「similes」的分別。你可以解釋一下嗎？

其實同學對上述兩種修辭應不陌生。其實，你早在五六年級的中文課已學過。只要我告訴你「similes」是「明喻」；「metaphors」是「暗喻」，你會立刻「一天都光晒」。所以，你們不要被英國文學常用專業詞彙嚇倒，其實英詩的修辭技巧與中文課本的修辭技巧相似，故同學只需知道那些Jargon的意思。

Q2. 我們在應試時，怎知道詩人用「similes」呢？

既知「similes」等同「明喻」，你會見到詩人用「好像」、「好似」(like, as, then)這些字眼。如平時的作文你會寫「I am busy」(我很忙碌)，但當你用上「similes」時，你會寫「I am as busy as a bee」(我就好似蜜蜂一樣忙碌)。

Q3. 那我又怎知道詩人在用「metaphors」呢？

「metaphors」相當於暗喻。所以詩人雖在比較兩樣東西，但你不曾見到「like」等字眼。如當你想讚女孩子漂亮時，你會說「This girl is beautiful」但當你用上「metaphors」時，你會說「This girl is a beautiful rose」(這女孩是一朵美麗的玫瑰)而不會說「She is as beautiful as a rose」(這女孩如玫瑰一樣漂亮)。因為你用的是「metaphor」暗喻，非「simile」明喻。

現在我來考你們。「Kate walks like a supermodel」這一句究竟用的是「simile」還是「metaphor」？我相信同學對此題不再陌生，答案是前者。

其實，認識「metaphors」和「similes」只是基本功。在下篇文章中我會再介紹多幾種常用修辭技巧。讓同學們作答有關詩歌的問題時再無難度！

「死亡卷」中「求生術」

中 中國語文科閱讀卷堪稱「死亡之卷」。據考評局考試報告指，歷屆考生於此卷之平均得分，向來只有三成多，敗北者眾。雖說考評文章篇幅實在不短，內容亦非顯淺，題目也經常觸及象徵意義與弦外之音，難免教考生望洋興嘆。但歸根究底，考生「閱讀片面、理解錯誤」才是致命傷。這亦是能否摘5**的關鍵。有見及此，未來數星期，此欄將集中剖析卷一閱讀卷之答題技巧與考評要點。考生倘能融合過去提及的「文化概念」與「諸子學說」，對考試定必大有裨益。



在文憑試中國語文科中，如對段旨的歸納準確，其他考題自然迎刃而解。 資料圖片

「段旨歸納」考生必爭

閱讀卷之出題模式萬變不離其宗，每年必考「段旨歸納」。考評局認為，這是學中文、讀文章之根本。可惜，「段旨歸納」是歷年考生表現最差的部分。2012年第一屆文憑試閱讀卷程度稍深，情況更是慘不忍睹。當中問及段旨的題目有三題，各佔3分。全港考生之表現實在不堪入目，平均得分依次是0.7/3、0.67/3與0.3/3，每題平均得分不足1分。換言之，段旨是兵家必爭之地，考生只要在此部分稍為突出，已遠拋棄對手。此外，段旨關乎對整體文意的理解，如對段旨的歸納準確，其他考題自然迎刃而解。

所謂歸納段旨，即以段落為單位，概括段落大意、道出目的動機，以點明題旨。現以2012年練習卷〈目送〉為例闡述答題要點：

第三段

「16歲，他到美國作交換生一年。我送他到機場。告別時，照例擁抱……他很難地在勉強忍受母親的深情……我一直在等候，等候他消失前的回頭一瞥。但是他沒有，一次都沒有。」

第四段

「現在他21歲，上的大學，正好是我教課的大學。但即使是同路，他也不願搭我的車。即使同車，他戴上耳機——只有一個人能聽的音樂，是一扇緊閉的門……他的內在和世界的一樣波濤深遠，但是，我進不去……」

謝世杰 資深中文科教師

作者簡介：「愛智慧·好詩書·擅思考」。福建中學(小西灣)中國文學科科主任。熟悉公開考試評模式與評核準則。

團隊簡介：福建中學(小西灣)是全港唯一一所在中文科採用完善自編教材的學校。整套教材由初中至高中一共10冊，並配以寫作及口語課本，是一套高度切合學生需要的教材。該校中文科教師師資優良，多位老師獲獎，更獲邀至兩岸等地作分享交流；學生於中文科的成績更錄得連續數年9級增值。

已知文章以記敘為主線，以抒情說理為目的。故凡問及段旨，應以「先記事、後情理」的結構展現。考題1.2問及文章段落3至4的段旨，並已提供前半部分段旨，着同學續寫後半部分，如下：

「通過文中記敘華安出國和候車的情景，藉此表示：_____。(3分)」

欲全取3分，只須稍加歸納整理答案即可：步驟1.運用上文得出的「先記事、後情理。」結構。題目既已提供記事部分，則我們只須思考作者希望表達的「情理」。

步驟2.細讀文本求答案，判斷內容涉及的範疇。如3至4段的描寫對象為母親與兒子，分別寫出國和候車兩片段，以間接的手法展現母子之間的「關係」。

那麼，他們的「關係」如何呢？必須忠於文本，於文中找證據。於第三段中，我們可從「照例擁抱」、「他很難地在勉強忍受母親的深情。」及「回頭一瞥。但是他沒有，一次都沒有」3句判斷兩人關係。於第四段中，我們可從「但即使是同路，他也不願搭我的車。」、「只有一個人能聽的音樂，是一扇緊閉的門。」及「他的內在在世界……我進不去。」3句判斷兩人關係。然後，我們須以形容「態度」的詞語描述兒子對母親的態度；以形容「關係」的詞語點明母子之間的關係。

這樣我們便不難得出答案：「華安對母親的態度冷漠，母子之間關係疏離」



中西方文化交流系列

中國是強國嗎?(十四) Is China a Power? (14)

逢星期五見報

在牛津學聯的演講；牛津，2009年4月29日

中國改革之路正在途中，社會處在不斷變革的進程之中。正如每年都可以在北京看到新建築一樣，中國每年在民主建設上也都取得新的成就，總的方向是更加公開、更加透明、更加負責。

在國際上，中國希望發揮鼓勵對話與合作的作用，不將自己的意志強加於人或干涉別國內政。

我們把自己在世界上的角色定位為促進和平，因為中國的利益從未如此緊密地與世界的利益聯繫在一起，反之亦然。金融危機再次說明，我們都在同一條船上。正如胡錦濤主席在20國集團倫敦金融峰會上指出的，只有同舟共濟，才能順利抵達彼岸。

We are half way through the reform programme and our society is still in a process of constant changes. Just as you can see new buildings in Beijing every year, you will also find new development of China's democracy every year. The general direction is towards greater openness, transparency and accountability.

On the international front, the role China wants to play is to encourage dialogue and cooperation. We do not believe in imposing our own will on others, or interfering in other countries' internal affairs.

We see our role in the world as contributing to peace. China's interest has never been so closely linked with the world and vice versa. The financial crisis drove home the fact that we are sharing one boat. As the Chinese President said at the G20 London Summit, only by working together, can we steer the boat to our desired destination.

1	reform	adj.	變革的	4	internal affair	n.	內政
2	openness	n.	公開	5	financial crisis	n.	金融危機
3	dialogue	n.	對話	6	destination	n.	目的地

書本簡介：傅瑩，現任中國外交部副部長，2003年至2009年間，先後任中國駐澳洲和英國大使，在西方被認為是有巨大影響力的外交官之一。本書是她擔任駐兩國大使期間所作的重要演講，聽眾均是西方政商學界的有影響力人士，內容圍繞如何了解當代中國、中國是一個甚麼樣的國家、金融危機下的中國與西方的關係等。

資料提供：中華書局 CHUNG HWA BOOK CO.

細味哲學A-Z

逢星期五見報

哲學是追尋知識和真理的學問。但知識和真理真的存在？有些人認為我們根本無法認知某些以至任何知識或真理，他們抱持的信念叫scepticism，中文叫「懷疑論」、「懷疑主義」；這樣的人叫sceptic，即「懷疑論者」、「懷疑主義者」。上述兩個英文字是英式拼法，而美式拼法則是把首個c變成k，即拼作skepticism和skeptic。即使拼法不同，scepticism和skepticism都讀如s-KEP-ti-si-zum，而sceptic和skeptic都讀如s-KEP-tik。

「懷疑論」分局部與極端

究竟scepticism是甚麼呢？Simply put, scepticism is the view that we fail to know anything. (簡單說，「懷疑論」認為我們無法知道任何事



逢星期五見報

每個軍事強國都有自己的軍事情報機構(Military Intelligence)，美國有CIA(Contact Intelligence Agency)，英國有MI5(Military Intelligence, Section5)，簡稱軍情五處。不過最為人熟悉的是MI6(Military Intelligence, Section6)，軍情六處，又稱SIS(Secret Intelligence Service)，秘密情報機關。既是「秘密」情報機關，又為何廣為人知？原因就是這個Number：「0-0-7」。

007源自真人真事

世人皆知007是fictional character(小說人物)，不過你別以為只是小說故事。因為James Bond的作者Ian Fleming本身一個英國前海軍情報員(Naval Intelligence Officer)。他曾在WWII(World WarII, 第二次世界大戰)時，參與過很多對敵軍的軍事任務(Military Operations)。在二戰結束後，Ian Fleming開始寫與特務有關

S for Scepticism

余功

物)。這是最強形式的懷疑論，可叫radical scepticism，即「極端懷疑論」，因為它提倡的scepticism是total的，即在任何方面的。另有一種scepticism，則可說是partial的，局部的，即只特別認為我們無法知道某方面的事物。

「局部懷疑論」有甚麼例子？例如problem of other minds，即「其他心靈的問題」。它大致是這樣的：我們只能觀察到其他人的表情(expressions)與行為(behaviours)，但我們從何知道這些表情和行為背後真的擁有一個心靈(mind)呢？尤其現時機械人(robot)的技術愈趨成熟，我們有理由相信，有一天科學家可以製造出一個外表跟你一模一樣的人，表情和行為跟你無異。現在假設真的你和你放在一，我們根本無從判斷哪個背後有一個心靈，而哪個沒有。既然如此，現在我見到一個你在我面前，又怎知道你背後有一個心靈呢？假若

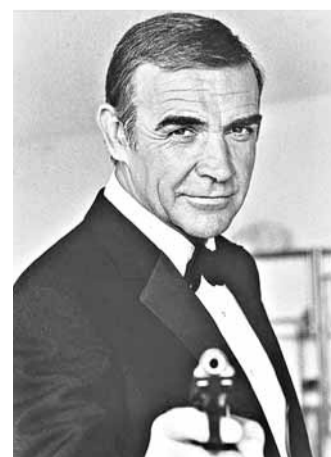
problems of other minds無法解決的話，我們便只能知道與自己有關的事物了，這種觀點叫solipsism(唯我論)。

極端懷疑：疑似夢中人

「極端懷疑論」則連我可以知道甚麼與自己有關的事物都懷疑。舉個例子，你現在正讀着這份報紙，但你可以肯定這件事嗎？一個著名的論證叫dream argument(夢的論證)：你怎麼知道你真正的正在清醒讀着報紙，而並非其實正在睡着做夢，在夢中讀着報紙呢？我們每次知道自己曾經做夢，都是在睡醒後才察覺的；但我們還在夢中，根本無法知道自己正在做夢，很多時候還以為自己正在清醒呢。假若我們無法解決「夢的論證」，便任何事物都無法確定為真了！也許只有一樣：就是你自己存在。

007真有其人?

騎呢領隊 岑皓軒 作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：原爛英語1&2》等。



James Bond的形象風靡全球，深入人心。 資料圖片

的小說(Spy novel)。而當中情節雖是fictional(虛構)，但背景及人物卻由真人真事改編。Ian Fleming說，「When I wrote the first novel in 1953, I wanted Bond to be an extremely dull(單調乏味), uninteresting man to whose things happened. I wanted him to be a blunt instrument(生硬和鈍的)…… when I was casting around for a name(尋找角色名)，I thought by God, 『James Bond』, is the dullest name(最沉悶的名字) I ever heard」。正因James Bond是一個普通不過的名字，反而可以被Ian Fleming有更大的創造空間去描寫這種anonymouse(匿名)的特務身份。

其實Ian Fleming是用了他當年在二戰所共事過的秘密特務(secret agent)和特種部隊成員(commando)為寫作靈感(inspiration)。但James Bond個人的品味(taste)

和Ian Fleming的品味一樣，大家都是愛打Golf(高爾夫球)和Gamble(賭博)。若你看過2006年由英國新一代James Bond演員Daniel Craig所演的Casino Royale(新鐵金剛智破皇家賭場)，你會看見James Bond的賭博技巧不單靠運氣，而是用策略(strategy)和技巧(skill)取勝其他對手，更包括了賭博桌上常用的心理戰術bluffing(嚇唬)來打擊對手的心

理狀態和擾亂其出牌戰術。當你心水清，這種bluffing的策略，其實在那些年極賣座的港產片亦出現過很多次。